



Evento	Salão UFRGS 2020: SIC - XXXII SALÃO DE INICIAÇÃO CIENTÍFICA DA UFRGS
Ano	2020
Local	Virtual
Título	Contação de história bilíngue Libras/Português: acessibilidade linguística que conecta surdos e ouvintes
Autor	SIMONE ANDRÉIA DA COSTA DORNELLES
Orientador	CLÁUDIA RODRIGUES DE FREITAS

Título: Contação de história bilíngue Libras/Português: acessibilidade linguística que conecta surdos e ouvintes.

Autora: Simone Andréia da Costa Dornelles

Orientadora: Cláudia Freitas

A literatura tem uma importância cultural e pode registrar a vida e formas de viver de determinadas sociedades. O presente trabalho é um recorte do projeto de pesquisa intitulado “Literatura infantil para diversidade: livros acessíveis táteis” que tem como objetivo o estudo e a produção de livros com recursos acessíveis, e pretende discutir sobre a produção de vídeos em Libras com narração oralizada e legendas em português. O desenvolvimento desta tecnologia justifica-se pela acessibilidade linguística entre surdos e ouvintes. Os vídeos são direcionados ao público infantil, com idades entre 3 e 12 anos, em processo de letramento, e foram propostos para oferecer a contação de histórias na forma bilíngue, eles serão disponibilizados nos livros em multiformato e estarão disponíveis no site do Multi/UFRGS. A produção do vídeo para o livro *Kubai, o encantado*, que conta uma história do povo indígena Kubeo, foi enfoque escolhido neste trabalho. A metodologia para a produção do vídeo envolveu o estudo do roteiro da história, tradução/interpretação em Libras, gravação e edição. E tendo em vista que o desenvolvimento linguístico de crianças surdas se dá de modo diferente de outras crianças, a introdução às mídias diversas pode ampliar a possibilidade de acesso aos livros, bem como a interculturalidade entre os grupos, é importante que haja trocas entre a comunidade surda e a ouvinte no sentido de não excluir o sujeito surdo por ser minoria linguística na nossa sociedade (THOMA, 2002). Assim, o vídeo produzido neste projeto, sendo bilíngue, contribuirá para aproximar as duas comunidades promovendo determinada equidade. Dessa forma, como resultado deste trabalho, temos o vídeo bilíngue da história de Kubai e, em certa medida, uma maior democratização e divulgação da contação de histórias bilíngue em Libras/Português.

Palavras-chave: Literatura bilíngue. Livro multiformato. Vídeos em Libras.